

# PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

---

*Dokument z posiedzenia*

WERSJA OSTATECZNA  
**A6-0281/2005**

30.9.2005

**\*\*\*I**

## **SPRAWOZDANIE**

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE (COM(2005)0266 – C6-0210/2005 – 2005/0117(COD))

Komisja Rozwoju

Sprawozdawca: Bernard Lehideux

### ***Objaśnienie używanych znaków***

- \* Procedura konsultacji  
*większość oddanych głosów*
- \*\*I Procedura współpracy (pierwsze czytanie)  
*większość oddanych głosów*
- \*\*II Procedura współpracy (drugie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko  
większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub  
wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
- \*\*\* Procedura zgody  
*większość głosów ogólnej liczby posłów do PE, za wyjątkiem  
przypadków ujętych w art. 105, 107, 161 i 300 Traktatu WE oraz w  
art. 7 Traktatu UE*
- \*\*\*I Procedura współdecyzji (pierwsze czytanie)  
*większość oddanych głosów*
- \*\*\*II Procedura współdecyzji (drugie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko  
wymagana większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by  
odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
- \*\*\*III Procedura współdecyzji (trzecie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólny projekt*

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

### ***Poprawki do tekstu legislacyjnego***

W poprawkach Parlamentu zmiany zaznaczone są wytłuszczonym drukiem i kursywą. Oznaczenia zwykłą kursywą są wskazówką dla służb technicznych, że proponowana jest, w celu opracowania tekstu końcowego, korekta elementów tekstu legislacyjnego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub brakujących w danej wersji językowej.) Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

## SPIS TREŚCI

	<b>Strona</b>
PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	5
UZASADNIENIE (w języku francuskim).....	10
OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ.....	14
PROCEDURA .....	18



## PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE (COM(2005)0266 – C6-0210/2005 – 2005/0117(COD))

(Procedura współdecyzji, pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

- uwzględniając projekt Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2005)0266)<sup>1</sup>,
  - uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 179 Traktatu WE, zgodnie z którymi projekt został przedstawiony przez Komisję (C6-0210/2005),
  - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Rozwoju oraz opinię Komisji Budżetowej (A6-0281/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
  2. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
  3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawki Parlamentu

### Poprawka 1 Punkt uzasadnienia 3

(3) Zgodnie z Protokołem w sprawie cukru dołączonym do załącznika V Umowy o Partnerstwie AKP-WE niektóre kraje AKP **mogły eksportować** swój cukier na rynek UE. **Najprawdopodobniej** reforma znacząco zmieni warunki rynkowe.

(3) Zgodnie z Protokołem w sprawie cukru dołączonym do załącznika V Umowy o Partnerstwie AKP-WE niektóre kraje AKP **eksportują** swój cukier na rynek UE. Reforma znacząco zmieni warunki rynkowe.

<sup>1</sup> Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Poprawka 2  
Punkt uzasadnienia 4

(4) Uwzględnivszy znaczenie społeczno-gospodarcze sektora cukru oraz jego duży stopień uzależnienia od rynku UE w przypadku kilku z tych państw, proces dostosowywania krajów objętych Protokołem w sprawie cukru do nowych warunków rynkowych **może być** złożony.

(4) Uwzględnivszy znaczenie społeczno-gospodarcze **i wielofunkcyjną rolę** sektora cukru, oraz jego duży stopień uzależnienia od rynku UE w przypadku kilku z tych państw, proces dostosowywania krajów objętych Protokołem w sprawie cukru do nowych warunków rynkowych **będzie** złożony.

*Uzasadnienie*

*La production de sucre remplit, dans plusieurs pays ACP, des fonctions de développement rural et social et même de préservation de l'environnement.*

Poprawka 3  
Punkt uzasadnienia 6

(6) Kraje objęte Protokołem w sprawie cukru **wymagają szybkiej pomocy** w celu maksymalnego zwiększenia szans na udane dostosowanie do nowych warunków, przy zapewnieniu pełnej komplementarności z już istniejącą pomocą.

(6) **Możliwie jak najszybsza pomoc** krajom objętym Protokołem w sprawie cukru w celu maksymalnego zwiększenia szans na udane dostosowanie do nowych warunków, przy zapewnieniu pełnej komplementarności z już istniejącą pomocą, **jest kwestią pierwszorzędnej wagi**.

Poprawka 4  
Punkt uzasadnienia 7

(7) Z tego względu oprócz pomocy dostarczanej w ramach Umowy o Partnerstwie AKP-WE, krajom objętym Protokołem w sprawie cukru **należy** przyznać dodatkową pomoc finansową i techniczną, w tym w miarę potrzeb wsparcie budżetu, by mogły dostosować się do nowych warunków rynkowych, oraz zaoferować szeroki wybór rodzajów wsparcia w celu uwzględnienia zróżnicowanej sytuacji między

(7) Z tego względu, oprócz pomocy dostarczanej w ramach Umowy o Partnerstwie AKP-WE, **konieczne jest przyznanie** krajom objętym Protokołem w sprawie cukru **dodatkowej pomocy finansowej i technicznej**, w tym w miarę potrzeb wsparcie budżetu, by mogły dostosować się do nowych warunków rynkowych, oraz zaoferowanie szerokiego wyboru rodzajów wsparcia w celu uwzględnienia zróżnicowanej sytuacji

poszczególnymi krajami i w danym kraju. Wsparcie to **powinno** obejmować zwiększenie konkurencyjności ich sektora trzciny cukrowej, opracowanie alternatywnych rodzajów działalności gospodarczej i uporanie się z ogólnymi skutkami zmniejszenia udziału sektora cukru w ich gospodarkach, w wymiarze społecznym, gospodarczym i ochrony środowiska, lub skutkami będącymi wypadkową niektórych z tych czynników.

między poszczególnymi krajami i w danym kraju. Wsparcie to **musi** obejmować zwiększenie konkurencyjności ich sektora trzciny cukrowej, opracowanie alternatywnych rodzajów działalności gospodarczej i **środki wystarczające do uporania** się z ogólnymi, **poważnymi** skutkami zmniejszenia udziału sektora cukru w ich gospodarkach w wymiarze społecznym, gospodarczym i ochrony środowiska, lub skutkami będącymi wypadkową niektórych z tych czynników.

#### Poprawka 5 Artykuł 3 ustęp 3

3. Wnioski są oparte na kompleksowej wieloletniej strategii dostosowywania, zdefiniowanej przez dany kraj zgodnie art. 4 w konsultacji z zainteresowanymi stronami.

3. Wnioski są oparte na kompleksowej wieloletniej strategii dostosowywania, zdefiniowanej przez dany kraj zgodnie art. 4 w konsultacji z zainteresowanymi stronami. **Wieloletnia strategia dostosowania będzie mogła obejmować realizowane już działania, jak również obecne i przyszłe skutki finansowe zrealizowanych już programów społecznych pod wyraźnym warunkiem, że te działania i plany społeczne, o których mowa, będą wyraźnie zmierzały do realizacji celów określonych w art. 4 ust. 1 niniejszego rozporządzenia.**

#### Uzasadnienie

*Les pays ACP qui ont déjà pris des initiatives pour adapter leur industrie sucrière dans la perspective de la réforme de l'UE de l'Organisation Commune de Marché du sucre ne doivent pas se trouver pénalisés. Il est essentiel que les actions en cours de réalisation bénéficient d'une aide communautaire lorsqu'elles vont clairement dans le sens d'un renforcement de la compétitivité du secteur du sucre et de la canne à sucre lorsqu'il s'agit d'un processus durable et/ou d'une diversification économique des zones dépendants du sucre et/ou d'un traitement des conséquences plus générales du processus d'adaptation. Dans le même esprit, il est également essentiel que les conséquences financières des plans sociaux déjà réalisés, mais qui vont dans le sens des objectifs définis dans le présent Règlement, puissent être prises en charge par l'UE.*

Poprawka 6  
Artykuł 4 ustęp 1 litera b)

b) promowanie zróżnicowania gospodarczego w obszarach zależnych od cukru,

b) promowanie zróżnicowania gospodarczego w obszarach zależnych od cukru, **na przykład poprzez skierowanie obecnej produkcji cukru w stronę produkcji bioetanolu oraz innych zastosowań cukru poza obszarem żywności,**

*Uzasadnienie*

*La production de bioéthanol constitue une alternative intéressante à la production de sucre à des fins alimentaires et peut aider les pays ACP à combler leurs besoins en énergie, tout en protégeant l'environnement, en réduisant leur dépendance à l'égard des importations et en soutenant le mode de vie rural, et doit par conséquent être mentionnée comme l'une des solutions-clé.*

Poprawka 7  
Artykuł 5 ustęp 4

Pomoc zapewniona w ramach niniejszego rozporządzenia powinna **uzupełniać i wzmacniać** pomoc zapewnianą w ramach innych instrumentów współpracy na rzecz rozwoju.

Pomoc zapewniona w ramach niniejszego rozporządzenia powinna **być dopełniająca niemniej jednak uboczna w stosunku do pomocy zapewnianej** w ramach innych instrumentów współpracy na rzecz rozwoju.

*Uzasadnienie*

*Les nouveaux crédits dégagés pour les ACP dans le cadre du plan d'action doivent s'ajouter aux financements actuels, mais également compléter les programmes déjà en cours dans ces pays.*

Poprawka 8  
Artykuł 7 ustęp 2

2. W przypadku odniesienia do niniejszego ustępu stosuje się art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE przy uwzględnieniu postanowień jego art. 8. Długość okresu ustanowionego w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE ustala się na 30 dni.

2. W przypadku odniesienia do niniejszego ustępu stosuje się art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE przy uwzględnieniu postanowień jego art. 8. Długość okresu ustanowionego w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE ustala się na 30 dni. **W pełni**



**stosuje się prawo Parlamentu Europejskiego do regularnego informowania go zgodnie z art. 7 ust. 3 tej decyzji.**

*Uzasadnienie*

*Il convient de rappeler que le Parlement doit nécessairement être informé des mesures prises dans le cadre du comité de gestion prévu à l'article 7(2).*

Poprawka 9  
Artykuł 8

Finansowa kwota referencyjna na wykonanie niniejszego rozporządzenia na rok 2006 wynosi **40** milionów EUR

Finansowa kwota referencyjna na wykonanie niniejszego rozporządzenia na rok 2006 wynosi **80** milionów EUR

*Uzasadnienie*

*Le montant prévu par la proposition de Règlement est nettement insuffisant pour permettre aux pays ACP touchés par la réforme du régime sucre de l'UE de mettre en oeuvre les programmes d'ajustement lourds nécessaires pour une adaptation réussie aux nouvelles conditions du marché.*

Poprawka 10  
Artykuł 11 ustęp 3

W przypadku, gdy instrument współpracy na rzecz rozwoju i współpracy gospodarczej nie wejdzie w życie w dniu 1 stycznia 2007 r., **Komisja może przedłużyć ważność niniejszego rozporządzenia i przyjąć dodatkowe niezbędne środki.**

W przypadku, gdy instrument współpracy na rzecz rozwoju i współpracy gospodarczej nie wejdzie w życie w dniu 1 stycznia 2007 r., **niniejsze rozporządzenie obowiązuje do czasu wejścia w życie powyższego instrumentu**

*Uzasadnienie*

*Prévoir le prolongement de la validité du présent Règlement en cas d'absence de l'instrument de coopération au développement et de coopération économique le 1er janvier 2007 est indispensable pour éviter que le financement des programmes d'ajustement soit suspendu pendant plusieurs mois. C est pourquoi, dans ce cas de figure, la période de validité du présent Règlement est automatiquement prolongée avec un montant annuel de référence financière fixé au double du montant adopté pour l'année 2006.*

## UZASADNIENIE

### 1/ Le contexte de la proposition de Règlement

En juillet 2004, la Commission s'est engagée dans sa Communication au Conseil et au Parlement européen "Élaborer un modèle agricole durable pour l'Europe grâce à la nouvelle politique agricole commune (PAC) - Réforme du secteur du sucre" (COM (2004)499) à supporter le processus d'ajustement dans les pays signataires du protocole sucre qui seront affectés par la réforme à venir de l'Organisation Commune de Marché du sucre. En janvier 2005, la Commission a tracé les principes de sa proposition d'aide dans le document de travail "Plan d'action sur des mesures d'accompagnement en faveur des pays signataires du protocole sur le sucre touchés par la réforme du régime de l'UE dans le secteur du sucre" (SEC(2005)61), document discuté avec les pays du Protocole sucre. Enfin, le 22 juin 2005, la Commission a proposé un Règlement "établissant des mesures d'accompagnement en faveur des pays signataires du protocole sur le sucre touchés par la réforme du régime de l'UE dans le secteur du sucre" (COM(2005)0266). La proposition de Règlement contient des mesures d'assistance visant à accompagner le processus d'ajustement dans les pays ACP signataires du Protocole sur le sucre.

Cette proposition est liée à la proposition de « Règlement du Conseil sur l'Organisation Commune de Marché dans le secteur du sucre » (COM(2005)263 final), également rendue publique le 22 juin 2005, et qui vise à réformer le régime sucre de l'UE ancien de 37 ans. La décision finale sur les paramètres précis de la réforme du sucre de l'UE ne devrait cependant pas influencer directement l'adoption de ces mesures d'accompagnement à l'attention des pays du protocole du sucre, en particulier en termes de délai d'adoption. En outre, ces pays ont besoin d'entreprendre leur processus d'adaptation le plus tôt possible, si possible même avant l'entrée en vigueur de la réforme.

### 2/ Le contenu du Règlement

Le Règlement proposé couvre 18 pays ACP signataires du Protocole sur le sucre qui exportent actuellement du sucre vers l'Union européenne.

L'objet du Règlement proposé est d'établir un système d'aide financière et technique pour accompagner le processus d'ajustement dans les pays signataires du Protocole sur le sucre touchés par la réforme à venir de l'Organisation Commune de Marché du Sucre. Le but est de fournir des fonds complémentaires à ces pays, qui vont être largement touchés par la réforme, pour leur permettre de restructurer leur industrie sucrière ou de diversifier leur économie, ainsi que de faire face aux graves conséquences sociales, économiques et environnementales que ces changements impliquent.

A côté de ces mesures d'aide au développement, la Commission s'est aussi engagée à mettre en œuvre des mesures commerciales pour aider les pays du Protocole sucre à s'adapter. Ces mesures seront mises en place dans le cadre des négociations sur les Accords de partenariat économiques (APE).

La proposition fonde les mesures d'accompagnement sur la base suivante :

- dans le cadre de l'Accord de Cotonou, « la Communauté s'engage à supporter les pays ACP dans la voie de la réduction de la pauvreté et du développement durable » ;
- à travers le plan d'action de l'UE pour soutenir les produits de base agricoles dans les pays en développement (COM(2004)089) adoptée en avril 2004, l'UE s'est engagée à aider les pays dépendant des produits de base agricoles comme le sucre à faire face aux défis que connaissent ces secteurs ;
- enfin, les pays ACP eux-mêmes, dans leur réponse à la proposition de réforme de la Commission, ont réclamé la mise en place de programmes d'ajustement.

Le Règlement propose un système d'aide sur une période de huit années, compte tenu de la complexité de la restructuration et du processus de diversification qui doivent être mis en œuvre par ces pays. C'est pourquoi le présent Règlement est censé apporter la base juridique pour délivrer une aide dès 2006, et sera suivi d'une affectation spécifique dans le cadre des Perspectives financières 2007-2013, couverte par la partie développement de « l'Instrument de Coopération de Développement et de Coopération Economique ». La proposition prévoit que la période de validité du Règlement puisse être étendue dans le cas où cet instrument n'entrerait pas en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Selon la proposition, l'aide communautaire serait fondée sur une stratégie pluriannuelle d'adaptation propre à chaque pays, stratégie élaborée par le pays concerné en collaboration avec la Commission. Pour être éligible à l'aide communautaire, une telle stratégie devrait poursuivre des buts précis. Un critère essentiel devra être la soutenabilité de la stratégie sur le long terme, en particulier au regard des perspectives de profit du secteur sucre ou des secteurs alternatifs dans le cadre des futures conditions de marché. Pour chaque pays, la stratégie devra également répondre à l'objectif plus général de développer et de permettre un environnement propice à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté. Le coût de mise en œuvre de ces stratégies ne devrait pas être couvert uniquement par l'aide communautaire, mais aussi par le soutien des gouvernements nationaux, de l'industrie sucrière, et/ou d'autres bailleurs de fonds ou institutions financières.

Le système d'aide privilégié devrait être une aide budgétaire (sectorielle), même si des aides aux programmes pourraient également être possibles, selon la situation de chaque pays. Néanmoins, il est essentiel que cette aide soit complémentaire d'autres instruments d'aide, en particulier des APE.

Le montant de référence proposé pour l'année 2006 est de 40 millions d'euros. Dans le cadre de ce montant global, la Commission envisage de « fixer le montant maximum disponible pour chaque pays du Protocole sucre », « sur la base des besoins de chaque pays, en particulier en fonction de l'impact de la réforme du secteur du sucre dans le pays concerné et de l'importance du secteur du sucre dans l'économie ».

### **3/ Le Protocole sucre**

Les accords spécifiques concernant le commerce du sucre entre des Etats membres de l'UE et certains pays ACP ont des racines historiques anciennes. Depuis 1975, ces accords ont été

incorporés dans le Protocole sur le sucre conclu entre 18 pays ACP et l'UE dans le cadre du partenariat ACP-UE (à travers les anciennes Conventions de Lomé et l'actuel Accord de Cotonou). Conformément à cet accord, l'UE s'est engagée à acheter et à importer de ces pays une quantité déterminée de sucre de canne à un prix garanti. En conséquence, leur accès au marché de l'UE représente aujourd'hui environ 70% des revenus de leur secteur du sucre et 40% de leur exportation de sucre, même si ces chiffres varient d'une région à l'autre. Ainsi, les pays du Protocole sucre des Caraïbes, du Pacifique et l'île Maurice sont beaucoup plus dépendants du marché européen que les pays africains. Un tel accès privilégié a affecté les investissements réalisés dans les pays ACP, et a donc joué un rôle très significatif sur leur situation économique et sociale.

La réforme proposée de l'Organisation commune de marché du sucre devrait réduire considérablement le prix de l'UE pour le sucre, et donc également le prix garanti payé aux pays ACP signataires du Protocole sur le sucre. Ces nouvelles conditions du marché devraient conduire dans de nombreux cas à de profondes conséquences économiques, sociales, et même environnementales. Au total, les pays ACP estiment que la proposition de l'UE conduira à une perte annuelle de 400 millions d'euros pour leurs économies. Comme l'ont déclaré de nombreux dirigeants des pays ACP, la réforme est « trop rapide, trop profonde et intervient trop tôt ». Les pays ACP préféreraient une réduction de prix moins importante, une mise en œuvre plus étalée dans le temps avec une entrée en vigueur décalée, pas avant 2008.

Au total, les pays ACP estiment que la proposition de l'UE conduira à une perte annuelle de 400 millions d'euros pour leurs économies, et que l'emploi dans le secteur agricole pourrait être réduit à environ 80 000 salariés (35% du niveau actuel), avec des effets similaires dans l'emploi manufacturier

#### **4/ La position du rapporteur**

Le volet interne de la réforme de l'Organisation commune de marché du sucre suscitera certainement un débat sur plusieurs questions dont celle du niveau de réduction des prix, des modalités de mise en œuvre de la réforme et des compensations destinées aux agriculteurs européens. Ces questions seront traitées à la commission développement par Mme Kinnock dans le cadre de son avis sur les propositions de réforme à l'attention de la commission de l'agriculture et du développement rural.

Sur le sujet spécifique de ce rapport, les mesures d'accompagnement qui doivent être mises en œuvre en 2006, le rapporteur est d'accord sur l'urgence de l'aide à apporter aux pays du Protocole sucre afin qu'ils anticipent autant que possible les conséquences de la réforme du sucre par une reconversion et une restructuration de leur industrie.

Plusieurs pays du Protocole sur le sucre sont déjà dans une phase avancée de l'élaboration de leur stratégie nationale et il est donc primordial de leur fournir une aide financière leur permettant de mettre en œuvre ces stratégies le plus tôt possible, dès janvier 2006. Pour les pays qui n'ont pas encore élaboré une stratégie appropriée, il est essentiel de mettre à leur disposition une aide financière qui leur permette de poursuivre sa préparation dans les meilleures conditions.

Dans ces conditions, votre rapporteur estime que le montant financier de référence proposé par la Commission de 40 millions d'euros pour l'année 2006 est nettement insuffisant pour couvrir les besoins immédiats de ces pays.

Votre rapporteur a conscience que le budget proposé par la Commission pour la première année est un budget de préparation, essentiellement destiné aux pays les plus préparés afin de leur permettre de lancer les premières actions concrètes. Mais il considère que ce budget doit être augmenté et propose donc un montant de 80 millions pour l'année 2006.

Les pays ACP, qui ont déjà pris des initiatives pour adapter leur industrie sucrière dans la perspective de la réforme de l'UE de l'Organisation commune de marché du sucre, ne doivent pas se trouver pénalisés. Il est essentiel que les actions en cours de réalisation bénéficient d'une aide communautaire lorsqu'elles vont clairement dans le sens d'un renforcement de la compétitivité du secteur du sucre et de la canne à sucre lorsqu'il s'agit d'un processus durable et/ou d'une diversification économique des zones dépendants du sucre et/ou d'un traitement des conséquences plus générales du processus d'adaptation. Dans le même esprit, il est également essentiel que les conséquences financières des plans sociaux déjà réalisés, mais qui vont dans le sens des objectifs définis dans le présent Règlement, puissent être prises en charge par l'UE. C'est pourquoi votre rapporteur propose que les actions en cours et les conséquences financières actuelles et futures des plans sociaux déjà réalisés puissent être intégrées aux stratégies pluriannuelles.

En cas d'absence d'entrée en vigueur de l'instrument de coopération au développement et de coopération économique le 1er janvier 2007, il est indispensable de prévoir le prolongement de la validité du présent règlement pour éviter que le financement de programmes d'ajustement soit suspendu pendant plusieurs mois. Dans cette hypothèse, les pays ACP doivent obtenir des garanties quant au montant de l'aide apportée pour la période complémentaire. C'est pourquoi, dans ce cas de figure, votre rapporteur suggère que la période de validité du présent Règlement soit automatiquement prolongée et que le montant annuel de référence financière soit fixé au double de celui adopté pour l'année 2006.

Enfin, les pays ACP ont besoin de prévisibilité à long terme pour élaborer dans des conditions satisfaisantes la stratégie pluriannuelle réclamée par l'UE. C'est pourquoi, il est également indispensable de s'assurer que le montant prévu par les perspectives financière 2007-2013 soit suffisant considérant l'ampleur des conséquences de la réforme de l'OCM du sucre dans ces pays et des coûts d'adaptation nécessaires.

30.9.2005

## OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ

dla Komisji Rozwoju

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE (COM(2005)0266 – C6-0210/2005 – 2005/0117(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Janusz Lewandowski

### KRÓTKIE UZASADNIENIE

The Commission asked for extra resources amounting to EUR 123 million in its preliminary draft budget for 2006. This only corresponded to a partial financing of the tsunami reconstruction (EUR 180 million pledged for 2006). The European Parliament already deemed this unsatisfactory in its July resolution before the first budgetary conciliation, as it would imply reductions for some other policies. This was most clearly manifest in the dramatic reduction of the human rights programme proposed by the Commission.

This funding-gap leading to reductions was present even before any appropriations were entered for this new support action following sugar reform.

The Council has refused any use of the flexibility instrument and has therefore cut other programmes not only to the tune of the EUR 123 million mentioned above but, additionally, also making room for the additional EUR 40 million requested by the Commission in this proposal.

In addition to the serious situation for Human Rights, there are now substantial across-the-board cuts over many budget chapters, including geographical regions such as Asia, TACIS, Latin America and MEDA and thematic actions such as NGO cooperation.

The Committee on Budgets therefore considers that the proposal is currently incompatible with the financial ceiling and could only be financed in the context of an overall solution for external actions with the Council.

## POPRAWKI

Komisja Budżetowa zwraca się do Komisji Rozwoju, właściwej dla tej sprawy, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

### Projekt rezolucji legislacyjnej

Poprawka 1  
Ustęp 1 a (nowy)

*1a. uważa, że ramy finansowe są możliwe do pogodzenia z pułapem pozycji 4 perspektywy finansowej tylko w przypadku znalezienia ogólnego rozwiązania odnośnie finansowania dla pozycji 4, zgodnie z przepisami porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 6 maja 1999 r. zawartego między Parlamentem Europejskim, Radą oraz Komisją w sprawie dyscypliny budżetowej i usprawnienia procedury budżetowej;*

*Uzasadnienie*

*There is a large funding-gap for external actions and the current proposal would lead to reductions for other programmes unless an overall financing solution for heading 4 could be reached with the Council.*

### Projekt rozporządzenia

Poprawka 2  
Artykuł 8

Finansowa *kwota referencyjna* na wykonanie niniejszego rozporządzenia na rok 2006 wynosi 40 milionów EUR.

*Ramy finansowe* na wykonanie niniejszego rozporządzenia na rok 2006 *wynoszą* 40 milionów EUR. *Niniejsze ramy finansowe nie odbierają funduszy istniejącym programom. Władza budżetowa określa stosowne środki na pokrycie tej kwoty zgodnie z przepisami porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 6 maja 1999 r. zawartego między Parlamentem Europejskim, Radą oraz Komisją.*

*Uzasadnienie*

*There is a large funding-gap for external actions and the current proposal would lead to reductions for other programmes unless an overall financing solution for heading 4 could be*

*reached with the Council.*



## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE
<b>Odsyłacze</b>	COM(2005)0266 – C6-0210/2005 – 2005/0117(COD)
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b>	DEVE
<b>Komisja wyznaczona do wydania opinii</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	BUDG 7.7.2005
<b>Ścisła współpraca</b>	
<b>Sprawozdawca komisji opiniodawczej</b> Data powołania	Janusz Lewandowski 7.9.2005
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	14.9.2005      29.9.2005
<b>Data zatwierdzenia poprawek</b>	29.9.2005
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	za:                                 28 przeciw:                        0 wstrzymujących się:        2
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Laima Liucija Andrikienė, Simon Busuttil, Valdis Dombrovskis, Brigitte Douay, James Elles, Szabolcs Fazakas, Salvador Garriga Polledo, Neena Gill, Dariusz Maciej Grabowski, Ingeborg Gräßle, Louis Grech, Nathalie Griesbeck, Catherine Guy-Quint, Jutta D. Haug, Anne E. Jensen, Wiesław Stefan Kuc, Janusz Lewandowski, Vladimír Maňka, Mario Mauro, Jan Mulder, Giovanni Pittella, Wojciech Roszkowski, Esko Seppänen, Helga Trüpel, Yannick Vaugrenard, Kyösti Tapio Virrankoski, Ralf Walter
<b>Zastępcy obecni podczas głosowania końcowego</b>	Hans-Peter Martin, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Margarita Starkevičiūtė
<b>Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas głosowania końcowego</b>	

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE			
<b>Odsyłacze</b>	COM(2005)0266 – C6-0210/2005 – 2005/0117(COD)			
<b>Podstawa prawna</b>	art. 251 ust. 2 i art. 179 WE			
<b>Podstawa regulaminowa</b>	art. 51			
<b>Data przedstawienia w PE</b>	22.6.2005			
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	DEVE 7.7.2005			
<b>Komisja(e) wyznaczona(e) do wydania opinii</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	AGRI 7.7.2005	CONT 7.7.2005	BUDG 7.7.2005	INTA 7.7.2005
<b>Opinia niewydana</b> Data wydania decyzji	AGRI 13.9.2005	CONT 12.7.2005	INTA 12.7.2005	
<b>Ścisła współpraca</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu				
<b>Sprawozdawca(y)</b> Data powołania	Bernard Lehideux 24.5.2005			
<b>Sprawozdawca(y) zastąpiony/zastąpieni</b>				
<b>Procedura uproszczona</b> Data wydania decyzji				
<b>Zastrzeżenia do podstawy prawnej</b> Data wydania opinii JURI	/			
<b>Zmiana wysokości środków finansowych</b> Data wydania opinii BUDG	BUDG 29.9.2005	/		
<b>Konsultacja z Europejskim Komitetem Ekonomiczno-Społecznym</b> Data wydania decyzji na posiedzeniu				
<b>Konsultacja z Komitetem Regionów</b> Data wydania decyzji na posiedzeniu				
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	13.7.2005	29.8.2005	5.9.2005	
<b>Data zatwierdzenia</b>	26.9.2005			
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	za:	24		
	przeciw:	0		
	wstrzymujących się:	1		
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Margrete Auken, Alessandro Battilocchio, Margrietus van den Berg, Danutė Budreikaitė, Thierry Cornillet, Nirj Deva, Koenraad Dillen, Alexandra Dobolyi, Fernando Fernández Martín, Michael Gahler, Hélène Goudin, Filip Andrzej Kaczmarek, Maria Martens, Miguel Angel Martínez Martínez, Gay Mitchell, Luisa Morgantini, Pierre Schapira, Jürgen Schröder, Feleknas Uca, Anna Záborská, Jürgen Zimmerling			
<b>Zastępcy obecni podczas głosowania końcowego</b>	Marie-Hélène Aubert, John Bowis, Bernard Lehideux, Linda McAvan, Manolis Mavrommatis, Karin Scheele, Anne Van Lancker, Anders Wijkman, Gabriele Zimmer			

<b>Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas głosowania końcowego</b>	
<b>Data złożenia - A6</b>	30.9.2005 A6-0281/2005
<b>Uwagi</b>	...